



## DENTRO DE ESTA EDICIÓN



### PROGRAMA JOBS-PLUS

CREA OPORTUNIDADES DE TRABAJO en el Bronx » Más en la **página 4**



### NUEVO CENTRO DE RECURSOS

EN BROOKLYN CAUSARÁ UNA BUENA impresión en los adolescentes » Más en la **página 6**



### CÓMO SE ENCAUZAN LAS AGUAS PLUVIALES

en Bronx River Houses » Más en la **página 3**

### ASISTENCIA GRATUITA Y DE BAJO COSTO PARA PREPARAR DECLARACIÓN DE IMPUESTOS:

vea si usted tiene el derecho a recibirla » Más en la **página 5**

## DATO BREVE

**Más de 1.100 residentes participaron en la encuesta sobre la seguridad y protección de los residentes.**

**Más de 100 residentes de NYCHA tienen 100 años o más.**

## La Unidad de Seguridad Informa sobre sus Logros



Jóvenes residentes de NYCHA posan al lado de los agentes del Depto. de Policía de la Ciudad de Nueva York durante la celebración del Día en Familia de NYCHA en 2010. La Unidad Especial de Seguridad y Protección puso en práctica nuevas normas y pautas claras a fin de que los residentes disfruten de este día sin ningún peligro.

Los Puntos Destacados Incluyen el Control de Acceso en el Residencial de Mott Haven y las Nuevas Pautas para las Patrullas de NYPD.

La Unidad de Seguridad, asociación entre la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), el Consejo Municipal de Presidentes (CCOP) y el Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD), publicó su primer informe detallado sobre el trabajo logrado para que las viviendas públicas de la ciudad sean cada vez más seguras para los residentes. La unidad se reunió por primera vez en diciembre de 2009 y fue el resultado del trabajo conjunto entre NYCHA y el CCOP.

“La Unidad de Seguridad es un hito en las prácticas más adecuadas de participación de residentes que sigue posicionando a los residentes de viviendas públicas y a NYCHA como socios, a fin de diseñar el futuro para estos residentes en la Ciudad de Nueva York”, comenta Reginald Bowman, Presidente del CCOP y miembro de la Unidad. “La Unidad generó unos resultados increíbles en cuanto a las relaciones entre NYCHA, NYPD y el liderazgo de residentes”.

El equipo elaboró una encuesta de seguridad de residentes para evaluar una amplia variedad de opiniones sobre las dificultades que enfrentan los residentes todos los días. El resultado de la encuesta indicó que el 50% de las personas que respondieron informaron que el sistema de intercomunicación estaba roto; un 48% informó que las puertas del vestíbulo no eran seguras; y un 48% denunció la presencia de cerraduras rotas. Según el trabajo del subcomité de Medidas de Seguridad, NYCHA planifica instalar un control de acceso en “diferentes niveles”, que consiste de un hardware mecánico de cerradura de puertas, control de acceso electrónico e intercomunicaciones de llamadas directas. El residencial de Mott Haven Houses del Bronx recibió una subvención de \$250,000 del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) para

instalar cerraduras nuevas en la puerta de entrada y un sistema de intercomunicación inalámbrico moderno. Se prevé que las labores de instalación comenzarán en el verano de 2011.

El subcomité de Políticas y Relaciones con Residentes del NYPD ofreció sus comentarios sobre las nuevas pautas de patrulla para el NYPD de las viviendas públicas. Las pautas se basan en el principio de que los oficiales de policía son “proveedores de servicios”. Casi 3,000 oficiales ya fueron capacitados y se agregaron pautas nuevas al currículum requerido para todos los candidatos a oficiales.

“La Unidad de Seguridad facilitó que NYCHA, el CCOP y el NYPD trabajen en un entorno muy positivo y desarrollen sentimientos sólidos de respeto mutuo”, comenta el Presidente de NYCHA, John B. Rhea. “Continuaremos trabajando juntos para encontrar soluciones que nos permitan mejorar la seguridad en los residenciales de NYCHA y fortalecer las relaciones entre los residentes, la administración de NYCHA y los oficiales de policía”.

Si bien la Unidad de Seguridad se pensó originalmente como una iniciativa provisoria, los líderes de residentes manifestaron su deseo de continuar reuniéndose *continúa en la página 2*



La Unidad Especial de Seguridad y Protección se compone de residentes de NYCHA, personal de NYCHA, agentes de NYPD y representantes de organizaciones socias.

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones que quedan para el Año Calendario 2011 son las siguientes:

<b>16 de Marzo</b>	<b>22 de Junio</b>	<b>28 de Septiembre</b>
<b>30 de Marzo</b>	<b>6 de Julio</b>	<b>12 de Octubre</b>
<b>13 de Abril</b>	<b>20 de Julio</b>	<b>26 de Octubre</b>
<b>27 de Abril</b>	<b>3 de Agosto</b>	<b>9 de Noviembre</b>
<b>11 de Mayo</b>	<b>17 de Agosto</b>	<b>23 de Noviembre</b>
<b>25 de Mayo</b>	<b>31 de Agosto</b>	<b>7 de Diciembre</b>
<b>7 de Junio (martes)</b>	<b>14 de Septiembre</b>	<b>21 de Diciembre</b>

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al **(212) 306-6088** dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al **(212) 306-6088**.



El residencial Armstrong Houses ubicado en Brooklyn, muestra parte de su nueva fachada que se pudo realizar con fondos federales de estímulo económico, mientras continúa la labor de rehabilitación.

## Los proyectos de NYCHA financiados con fondos de estímulo económico avanzan conforme a lo planeado

*Las obras de construcción y rehabilitación de la Autoridad están adelantadas*

NYCHA continúa avanzando el trabajo de gran amplitud en más de 200 residenciales con los fondos recibidos en 2009 según la Ley Estadounidense de Reinversión y Recuperación (ARRA), más conocida como el Proyecto de Ley de Estímulo Económico. Los trabajos de construcción y rehabilitación están en marcha en los cinco municipios, se están ejecutando obras de "importancia primordial" en 75 residenciales. Estas consisten en albañilería, restauración de tejados, cambio de ascensores y modernización del sistema de calefacción. En otros residenciales se están realizando trabajos menores como ser la instalación de nuevos refrigeradores, estufas a gas y sustitución de azulejos de piso.

Con el objeto de tener derecho a recibir los \$423 millones completos, de estímulo económico NYCHA, tuvo que cumplir con la fecha límite del 17 de marzo de 2011 y comprometer el uso del 60% del dinero. El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) certificó el cumplimiento de esta meta el 9 de febrero. El 40 por ciento restante de fondos debe ser invertido hasta el 17 de marzo de 2012.

"De los casi 100 proyectos auspiciados por la Autoridad con fondos de estímulo económico, 30 de ellos se han finalizado o están por finalizarse, mientras que otros 36 tienen un avance de por lo menos el 50 por ciento" declaró Eve Michel, subgerente general adjunta de Capital Projects. "Estoy muy complacida de que hayamos podido ejecutar de manera eficaz este trabajo en beneficio de los residentes".

Los fondos de estímulo económico crearon oportunidades laborales para los residentes. Hasta el final de 2010 el Departamento de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad para el Residente, ubicó en puestos de trabajo a 395 personas en los proyectos patrocinados por ARRA.

voces y se solucionen nuestras inquietudes", comenta Charlene Nimmons, Presidente de la Asociación de Residentes de Wyckoff Gardens en Brooklyn y miembro del Servicio de Vigilancia. "Creo que este comité ayuda a favorecer una asociación muy necesaria entre aquellos que administran y los que residen en NYCHA".

La Unidad de Seguridad coincide con NYCHA en la necesidad de elaborar un plan nuevo para preservar las viviendas públicas.

El Plan para Preservar la Vivienda Pública, que está programado para ser finalizado en el verano de 2011, incluye el aumento de la seguridad como una resolución que guiará las acciones de la Autoridad durante los próximos años.

Si desea leer el informe completo de la Unidad de Seguridad, ingrese en la página 'News, Events and Publications' (Novedades, eventos y publicaciones), en la página de Internet de NYCHA [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), y pinche en 'Publications' (Publicaciones).

◀ continuado de la página 1

### La Unidad de Seguridad Informa sobre sus Logros

periódicamente. La Unidad ahora es una parte integral del trabajo en conjunto con el fin de mejorar las comunidades de las viviendas públicas. Este equipo todavía tiene que implementar muchas recomendaciones, que incluyen un video de capacitación para oficiales del NYPD, un programa piloto para el cumplimiento mejorado del estacionamiento y la formación de Comités de Bienvenida. Además, los resultados de la encuesta de seguridad de residentes se analizarán y utilizarán para determinar acciones futuras.

"La creación de la Unidad es una de las mejores decisiones que se han tomado; éste es un ámbito que ofrece tanto a los residentes como a los líderes de residentes la oportunidad de que escuchen nuestras

¿Comentarios? ¿Preguntas?

Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

**El Periódico**

**76**  
años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970  
CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....Alcalde  
John B. Rhea.....Presidente  
Margarita López.....Miembro de la Junta  
Vilma Huertas.....Secretaria  
Michael Kelly.....Gerente General  
Lynn Godfrey.....Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback.....Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch.....Editor  
Heidi Morales.....Editora/Sección Español  
Tischelle George.....Editora de Noticias Electrónicas  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía  
Christian Nwachukwu.....Escritor  
Brent Grier.....Escritor

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.



## Mensaje del Presidente

En NYCHA, hemos desarrollado una estrategia con el fin de capacitar a los residentes a alcanzar la estabilidad económica, lo cual incluye una faceta de capacitación y contratación laboral. Cuando los residentes consiguen trabajos con una remuneración decente, esto facilita la manutención de sus familias. Este aspecto es vital para mejorar la calidad de vida y autosuficiencia

de los residentes y uno de los puntos principales del Plan para Preservar la Vivienda Pública, un amplio emprendimiento estratégico de NYCHA que abarca un período de cinco años. La labor de la Autoridad de poner en contacto a los residentes con oportunidades de trabajo la lleva a cabo el Departamento de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad para el Residente.

La Academia de capacitación laboral de NYCHA, está financiada por Robin Hood y administrada en colaboración junto a organizaciones sin fines de lucro especializadas en programas de capacitación. Además, 96 residentes se han graduado de la Academia de programas de mantenimiento y limpieza o construcción hasta la fecha. Ochenta y dos de ellos ya están trabajando para NYCHA o para contratistas de NYCHA.

Green City Force, el programa de formación y capacitación laboral de AmeriCorps para jóvenes entre las edades de 18 y 24, les ayuda a desarrollar destrezas laborales necesarias para hacer frente a los problemas medioambientales urbanos. El programa, a tiempo completo y remunerado, está enfocado al servicio público y la formación laboral, y es de seis meses de duración. Estoy encantado ya que 30 residentes de NYCHA formarán parte del programa que comenzará en primavera, ya que adquirirán destrezas prácticas que les servirá para realizarse profesionalmente en una economía ecológica.

Jobs-Plus es un programa destinado a residentes de vivienda pública que ofrece puestos de trabajo y servicios de capacitación en uno o en varios residenciales. Actualmente, el programa de Jobs-Plus se está llevando a cabo en East River Development Alliance, en el oeste de Queens y en Jefferson Houses. Próximamente también se establecerá un

programa de Jobs-Plus en el sur del Bronx. En la página 4 de esta edición se incluye información detallada sobre este programa.

Para los residentes de Coney Island, estamos encantados de asociarnos nuevamente con City Economic Development Corporation así como organizaciones locales de la comunidad y los líderes residentes para conectar a los residentes con puestos de trabajo locales que se han generado como consecuencia del nuevo parque de atracciones y la industria de servicios alimentarios. Más de 70 residentes fueron contratados en 2010 a través de esta iniciativa.

Para los residentes de la zona oeste de Manhattan, hemos inaugurado el Lincoln Center Collaborative, una iniciativa creada con el fin de poner a empresas y empleadores locales en contacto con nuestros vecindarios. Puede leer más sobre esta colaboración en la página 6 de esta edición. Esta iniciativa facilitó la contratación de residentes como parte de semana de la moda.

En Rockaways, los residentes pueden recibir servicios de formación y contratación laboral a través de Ocean Bay Community Development Corporation, uno de los socios de NYCHA. Además durante los próximos meses NYCHA implementará un programa de servicios de formación y capacitación laboral en los residenciales de toda la ciudad a través de un subsidio para facilitar tecnología de banda ancha.

Estamos poniendo a más residentes en contacto con los centros de Workforce1 dirigidos por el Departamento de Servicios para Pequeños Negocios de la Ciudad, los cuales ponen a empleadores en contacto con trabajadores de mano de obra calificada y ofrece servicios de contratación para la ciudad.

El trabajo que hacemos hoy para los residentes ayudará a establecer una base para las futuras generaciones de residentes, para que estos puedan alcanzar metas más ambiciosas. Es por eso que NYCHA se preocupa profundamente para asegurar la prestación de servicios a nuestros residentes con el fin de proporcionarles con el apoyo necesario para alcanzar sus metas de estabilidad económica a través del desarrollo profesional.

**Para ponerse en contacto con Departamento de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad para el residente marque el 718-289-8100.**

## Bronx River Houses Participa se une al Plan Municipal de Infraestructura Ecológica

A media que continua el avance hacia una nueva década, la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) no se detiene en la implementación de su Agenda Ecológica por medio de su alianza estratégica con el Departamento de Protección Ambiental de la Ciudad de Nueva York (DEP) y PlaNYC, plan del alcalde Michael Bloomberg para la sustentabilidad de la Ciudad de Nueva York. A modo de beneficio para los residentes de Bronx River Houses, este esfuerzo más reciente de la Agenda Ecológica se implementa casi a modo de emergencia.

El agua que se genera a partir de la lluvia y la nieve, del uso residencial y comercial y de la escorrentía de las calles se recolecta en alcantarillas combinadas y se desvía hacia las plantas de tratamiento de aguas residuales. No obstante, durante la época de lluvias abundantes, las escorrentías del agua de tormenta anegan el sistema de alcantarillas y provocan que el agua sin tratamiento se desborde en los canales fluviales, como el Río Bronx. Estas inundaciones del sistema de alcantarillas combinado pueden ser nocivas para la calidad de agua de la Ciudad de Nueva York. El DEP seleccionó de manera estratégica a Bronx River Houses para que participe en su programa de aguas pluviales debido a su ubicación dentro de la cuenca hidrográfica del Río Bronx. El control de las aguas pluviales en el lugar, antes de que ingresen en el sistema de alcantarillas de la ciudad, ayuda a minimizar las inundaciones localizadas en las calles y las reservas en las alcantarillas.

El programa de aguas pluviales en Bronx River Houses se compone de un plan piloto con cuatro prácticas de gestión más adecuadas: piscinas de recolección en techos, pantanos de infiltración con vegetación, sistema de almacenamiento con tuberías perforadas y cámaras

de aguas pluviales. El programa tiene como objetivo disminuir y reducir la escorrentía de agua pluvial que ingresa en el sistema de alcantarillas combinado y, de esa manera, generar más espacio en el sistema durante las tormentas.

Las piscinas de recolección se instalan en el techo del Centro Comunitario para almacenar provisoriamente el agua de lluvia y disminuir la rapidez con la que se escurre, además de filtrar las hojas y los residuos antes de que el agua ingrese en el sistema de alcantarillas combinado. Los pantanos de infiltración con vegetación construidos alrededor del Centro Comunitario sirven como áreas de irrigación en los espacios verdes ajardinados adyacentes y proporcionan una zona de depósito que ayuda a infiltrar o filtrar en el suelo el agua pluvial. Las cámaras de almacenamiento se instalaron debajo del estacionamiento norte y la tubería perforada se instalará en breve debajo del estacionamiento sur. Ambas opciones se encargarán de almacenar el agua pluvial, filtrar los elementos contaminantes, las hojas y los residuos, y drenar lentamente el agua en el suelo y en el sistema de alcantarillas combinado. El DEP realizará el mantenimiento del programa piloto, el seguimiento del rendimiento y proporcionará informes de datos durante dos años.

"NYCHA es una gran consumidora de agua, por lo que tenemos una responsabilidad ética con respecto a la reducción de los elementos contaminantes en el río", comenta la Comisionada Margarita López, Coordinadora Medioambiental de NYCHA. "Si este proyecto nos aporta información válida, podremos aprovecharla para aplicarla en otros residenciales".

NYCHA concretó esta alianza estratégica con la participación absoluta por parte de los residentes. Durante el verano de 2010, representantes de NYCHA y el DEP visi-



Las bandejas azules se han instalado en el tejado del Centro comunitario de Bronx River Houses para desacelerar la velocidad con que bajan las aguas antes de depositarse en el sistema municipal de alcantarillado.

taron el residencial para informar a los residentes acerca de los beneficios del proyecto e incorporaron los comentarios de los residentes en el plan a realizar. La Comisionada López elogió la participación de los residentes. "Vinieron a aprender y a formar parte de lo que se cree que es una solución valiosa que requiere de un análisis exhaustivo", comentó.

Los programas piloto de agua pluvial forman parte del Plan de Infraestructura Ecológica del Alcalde Bloomberg. El plan, que se lanzó en septiembre de 2010, utiliza "infraestructura ecológica", como el programa Bronx River Houses, para mejorar los canales fluviales de toda la ciudad. Además de participar en otras dos iniciativas ecológicas municipales, como MillionTreesNYC y Cool Roofs, NYCHA sigue colaborando para que la Ciudad de Nueva York sea cada vez más ecológica.

NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD

- Haga ejercicio todos los días y manténgase físicamente activo.
- Solicite a su médico o farmacéutico que revise todos sus medicamentos.
- Contrólese la vista al menos una vez al año.
- Aumente la iluminación en su apartamento.
- Mantenga limpio el piso del apartamento.
- Evite caminar descalzo o con pantuflas.
- Nunca use una silla como escalera.
- Use una alfombra antideslizante en la bañera.
- Instale agarraderas al lado de la bañera y el inodoro; comuníquese con la administración de su edificio para solicitar la instalación de agarraderas en el baño.

Para obtener más información, llame al (212) 720-7136 y solicite una copia GRATIS del boletín de salud "Medidas para evitar caídas". Ese material es publicado por el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York.



## ¡Felices 100 años, mami!

Gavina Guadarrama, quien ha vivido en Vandalia Avenue, Brooklyn desde

1983, celebró su centenario cumpleaños el 19 de febrero en el Centro para personas de edad avanzada de Vandalia. Nacida en Puerto Rico en 1911, la Sra. Guadarrama fue hija primogénita, y ayudó a criar a sus 10 hermanos y hermanas. Se casó con Juan (Galfio) Guadarrama en 1940 y finalmente se trasladó a la ciudad de Nueva York. El Sr. Guadarrama falleció en 1988. La Sra. Guadarrama y su esposo han dejado un legado importante, que se comprende de tres hijas, siete nietos, 14 bisnietos y cuatro tataranietos que en marzo serán cinco. Todas las generaciones de su familia la llaman "Mami" demostrando así su cariño.



## La ruta a su primera vivienda

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece a compradores de casa principiantes:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información  
1-800-382-HOME (4663)  
o [www.nyshcr.org](http://www.nyshcr.org)



# Comienzan los talleres para niñas adolescentes de NYCHA-FFAWN

Más de 50 niñas muy entusiasmadas se reunieron a fines de enero para la primera clase de la Iniciativa para Niñas Adolescentes. Esta iniciativa les permite a las niñas adolescentes de entre 12 y 15 años de edad que viven en viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York relacionarse con consejeros y guías que les proporcionan apoyo y motivación para que persigan sus sueños y superen los obstáculos que la vida pueda plantearles. El programa es dirigido por la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) y la Fundación para el Progreso de las Mujeres Ahora (FFAWN), que fue fundada por



la cantante Mary J. Blige y el ejecutivo discográfico Steve Stoute.

La primera de las seis sesiones del taller (cada sesión tiene una duración de dos horas) tiene como objetivo educar a las participantes sobre cómo administrar el dinero, que incluye demostrarles de qué manera están influenciados sus hábitos de consumo, la determinación de objetivos financieros a corto y largo plazo, y el aprendizaje de conceptos básicos, tales como cuentas bancarias, préstamos, tarjetas de crédito, cheques de pago e impuestos.

"Quiero enriquecer los aspectos positivos de mi persona y convertirme en una joven juiciosa. El programa me ayudará a tener más firmeza de carácter y convertirme en una joven con aplomo", comenta Shalaine Foster, 13 años, de Grant Houses en Manhattan.

Los talleres se ofrecen una vez al mes en los centros comunitarios Sonia Sotomayor (Bronx) y Manhattanville Houses (Manhattan). Los próximos talleres abarcarán el establecimiento de relaciones, cuestiones de salud sexual y el mejoramiento de la confianza. Para el mes de junio está programada una ceremonia de graduación.

## Programa Jobs-Plus llega al Bronx

Los residentes de NYCHA en el vecindario de Mott Haven en el Bronx, pronto dispondrán de un nuevo medio de capacitación y recurso para encontrar un empleo. Se tiene previsto inaugurar un nuevo centro Jobs-Plus entre los meses de abril a junio gracias a la subvención de Corporation for National and Community Service, a la financiera Morgan Stanley y a otras fundaciones privadas.

El Programa Jobs-Plus brinda capacitación y experiencia laboral a los residentes de vivienda pública sin o con empleo. El nuevo centro Jobs-Plus será administrado por Bronx Works, en asociación con NYCHA, el Centro para las Oportunidades Económicas de NYC, y la Unidad de Autosuficiencia Económica del Departamento de Asuntos del Consumidor. BronxWorks

trabaja cada año con hasta 600 residentes de Betances Houses V, Betances Houses VI, Moore Houses y East 152nd Street-Courtlandt Avenue. Los participantes tendrán derecho a la inserción laboral, podrán permanecer y ser ascendidos en sus puestos de trabajo, capacitación, educación que comprende cursos previos para ingresar al programa GED (pre-GED), educación general (GED) y clases de inglés como segundo idioma (ESL), además de asesoría financiera.

La organización East River

Development Alliance administra una de las agencias de Jobs-Plus en la parte oeste de Queens y una oficina subsidiada por el gobierno municipal inaugurada en octubre de 2009 en Thomas Jefferson Houses en Manhattan. Joel Polanco es uno de los residentes que recibió los servicios de Jobs-Plus y hoy se desempeña como gerente adjunto en una tienda de comestibles en Queens.

"Jobs-Plus es magnífico" dijo el Sr. Polanco. "El personal brinda recursos y oportunidades laborales a las personas en los trabajos que desean desempeñar. Participar en el programa Jobs-Plus e interactuar con el personal me ha demostrado que solo se requiere dedicación y fe para lograr nuestras aspiraciones.

"NYCHA se complace en expandir el modelo Jobs-Plus en el Bronx y agradece a sus socios y fundadores por la aportación de fondos en beneficio de los residentes de vivienda pública y sus vecindarios" dijo el Presidente de NYCHA John B. Rhea. "Tenemos el compromiso de

proporcionar a nuestros inquilinos acceso a los medios y recursos necesarios para su autosuficiencia económica y éxito".

La concesión de \$500,000 por parte de Morgan Stanley se utilizará para añadir servicios de asesoría financiera por primera vez en Jobs-Plus. Los asesores capacitados por la Unidad de Autosuficiencia Económica del Departamento de Asuntos del Consumidor de la Ciudad, proporcionarán a los participantes la asesoría financiera en el lugar, enfocándose en asuntos como ser deuda, crédito, ahorros, presupuesto y conocimientos básicos de finanzas.



Joel Polanco posa afuera del centro Jobs-Plus en Jefferson Houses, donde se le ayudó a encontrar trabajo en una tienda de comestibles en Queens.

¿Comentarios? ¿Preguntas?

Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).



## Gloria Finkelman, Subgerente General de Operaciones, se jubila

**T**ras 32 años de servicio en NYCHA, Gloria Finkelman, conocida por miles de residentes como Subgerente General de Operaciones, se jubila. En su cargo, Finkelman supervisó las operaciones diarias en los 334 residenciales. Comenzó sus actividades en NYCHA como Asistente de Vivienda y ascendió en los diferentes cargos hasta llegar a Administradora Adjunta, luego Administradora y por último Directora de Distrito en Brooklyn, antes de ser nombrada en su cargo actual.

Durante su carrera en NYCHA, Finkelman se enorgullece de haber realizado su mayor esfuerzo por atender las necesidades de los residentes. "Disfruto mucho de mi

trabajo en el campo de acción. Me siento bien cuando voy a la casa de una persona, le pregunto sobre sus necesidades y puedo ayudarla mediante la provisión de los servicios que puedan hacer más fácil su vida", comenta Finkelman. "Me encanta ayudar a los demás".

No era raro que el día de trabajo de Finkelman comenzara a las 7:00 a.m. y finalizara a las 11:00 p.m. Sin embargo, ahora esos largos días y noches han llegado a su fin y Finkelman espera con ansias poder descansar, ir al cine, viajar y elaborar su propio cronograma de actividades. ¿Extrañará NYCHA?

"Claro que sí", afirma Finkelman. "Ha sido maravilloso, pero nunca debemos mirar para atrás".

## Carlos Laboy es el nuevo Subgerente General de Operaciones de NYCHA

**C**arlos Laboy, quien estuvo a cargo del proceso de federalización en los 21 residenciales de NYCHA, comenzará a prestar sus servicios como Subgerente General de Operaciones el 1° de marzo de 2011. El Sr. Laboy inició sus actividades en NYCHA en agosto de 2010 como Director Ejecutivo de la Administración de Activos de Financiación Mixta y seguirá como responsable de estas obligaciones además de desempeñarse en su nuevo cargo.

El Sr. Laboy cuenta con más de 20 años de servicio en las industrias de vivienda pública y bienes raíces, y recientemente se desempeñó como Director de Desarrollo Comercial en Omega Realty Co., en San Juan, Puerto Rico. Antes de esto, prestó sus servicios como Administrador de la Administración de Vivienda Pública de Puerto Rico (PRPHA), donde estuvo a cargo de la



modernización más grande de la historia de PRPHA aplicada a más de 19,000 unidades, e implementó el Programa de Servicios para Residentes más extenso en los Estados Unidos.

"Espero con ansias poder trabajar con los presidentes de las Asociaciones de Residentes, los residentes y el personal especializado de NYCHA para continuar con las mejoras y garantizar a los residentes que recibirán el nivel de servicio más alto", afirmó Laboy.

## Muchas opciones tributarias para los residentes de NYCHA

*Presentaciones impositivas gratuitas y a bajo costo disponibles*

**G**racias a varios programas de la ciudad, los neoyorquinos que cumplan con los requisitos tendrán varias opciones para presentar su declaración de impuestos de manera gratuita o a un costo muy bajo, y pueden obtener ayuda para acceder a créditos tributarios. La Campaña de Coalición de Créditos Tributarios de la Ciudad de Nueva York, a la que está asociada la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), ayudó a más de 72,000 neoyorquinos a presentar sus declaraciones de impuestos de manera gratuita durante 2010.

Los ciudadanos que ganen menos de \$57,000 pueden presentar sus declaraciones impositivas en Internet sin ningún costo por medio del sitio web de preparación de declaraciones impositivas de la ciudad, [www.nyc.gov/taxprep](http://www.nyc.gov/taxprep). Aquellos que ganen menos de \$48,000 pueden dirigirse a uno de los 19 sitios de la ciudad donde podrán preparar sus declaraciones sin cargo en Internet con la ayuda de un guía capacitado. En el sitio web de preparación de declaraciones impositivas se incluye una lista de los sitios. Para aprovechar estas opciones, es necesario proporcionar una dirección de correo electrónico válida.

Las personas que prefieran recurrir a un profesional para preparar sus declaraciones tienen a su disposición opciones gratuitas y a bajo costo. Los sitios de Asistencia Voluntaria al Contribuyente (VITA) cuentan con voluntarios autorizados que prepararán las declaraciones impositivas de forma gratuita. A fin de reunir los requisitos, los residentes con hijos deben ganar menos de \$50,000 y aquellos que no tengan hijos deben ganar menos de \$18,000. Además, la compañía nacional de preparación de declaraciones impositivas H&R Block se encargará de las declaraciones por un costo de \$29 para los

residentes con hijos que ganen menos de \$41,000 y aquellos que no tengan hijos y ganen menos de \$31,000. Para poder aprovechar la oferta de H&R Block, ingrese en [www.nyc.gov/taxprep](http://www.nyc.gov/taxprep) y siga las instrucciones para imprimir el cupón que puede entregarse en los sitios participantes.

Los neoyorquinos también pueden averiguar si reúnen los requisitos para acceder a créditos tributarios importantes, incluidos el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC) y el Crédito Tributario por Cuidados Infantiles de la Ciudad de Nueva York. Los trabajadores neoyorquinos que tengan hijos y ganen hasta \$48,362 pueden reunir los requisitos para un crédito EITC de hasta \$7,600. Aquellos que no tengan hijos y ganen hasta un máximo de \$18,470 pueden reunir los requisitos para un crédito de \$600. Una familia trabajadora que tenga ingresos de hasta \$30,000 y pague gastos de cuidado infantil por niños de 3 años de edad o menos puede reunir los requisitos para un crédito de \$1,733 como máximo del Crédito Tributario por Cuidados Infantiles de la Ciudad de Nueva York.

"Gracias a los créditos tributarios de EITC y otros, muchos residentes pueden recibir un reintegro que les ayuda a estabilizar su situación financiera y ahorrar un poco", afirma el Presidente de NYCHA, John B. Rhea. "NYCHA se compromete a garantizar que los residentes tengan acceso a productos y servicios financieros de alta calidad gratuitos y asequibles".

Para obtener más información, incluidos los lugares donde se pueden preparar las declaraciones impositivas, los requisitos para acceder a créditos tributarios y los documentos que se necesitan, llame al **311** y solicite ayuda para la preparación de la declaración impositiva o visite [www.nyc.gov/taxprep](http://www.nyc.gov/taxprep).

## Se mantienen ocho presidentes en su cargo después de las elecciones del CCOP

*Brooklyn sur tiene líder nuevo*

**E**l Consejo Municipal de Presidentes (CCOP), el grupo de residentes electos que representan a los nueve distritos de la ciudad, finalizó las elecciones para los puestos de presidentes de distrito. En ocho de los distritos,

los presidentes actuales fueron reelectos por sus compañeros presidentes de la Asociación de Residentes. Brooklyn sur es uno de los distritos que tiene un representante nuevo en el CCOP, ya que Lillie Marshall reemplazó

a Rosia Wyche, que se jubiló. "Es un honor y un orgullo ser elegida presidente", comentó Marshall. "Ofreceré mi respaldo a los presidentes de la Asociación de Residentes y trabajaremos juntos en todo momento. Estoy segura que tendré una relación excelente con todos los participantes".

Los presidentes de distrito del CCOP, de izquierda a derecha: Ann Cotton Morris (Queens), Herma Williams (Bronx norte), Geraldine Parker (Staten Island), John Johnson (Bronx sur), Reginald Bowman (Brooklyn este y Presidente del CCOP), Raymond Ballard (Brooklyn oeste), Ethel Velez (Manhattan norte), Lillie Marshall (Brooklyn sur) y Rose Bergin (Manhattan sur).



## Se inaugura en Brooklyn el Centro PAL Teen Impact Center en el residencial Albany Houses

Los adolescentes que viven en dos residenciales de Brooklyn tienen ahora la oportunidad de disfrutar de actividades recreativas, educativas y culturales. El nuevo centro de la Liga de Deportes de la Policía Teen Impact Center ubicado en el Centro Comunitario de Albany Houses, acogerá a dichos adolescentes más los de Weeksville Gardens Houses. En este centro se podrá jugar baloncesto como parte de las actividades de Cops and Kids Basketball, habrá desfiles de moda, clases de computación y programas educativos sobre protección contra las pandillas y drogas.

El centro es producto de la

colaboración entre NYCHA y la oficina del fiscal de la Unidad Especial de Narcóticos de la Ciudad de Nueva York, la Liga de Deportes de la Policía de NYC, la Oficina del Fiscal del distrito del condado Kings y el Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York. Se ha logrado así la misión de la Unidad Especial de Seguridad y Protección de NYCHA (ver la página 1 de este ejemplar). El centro recibirá apoyo financiero derivado de los ingresos decomisados por tráfico de drogas obtenidos en el curso de los enjuiciamientos penales.

"NYCHA sabe que el abastecimiento conveniente de servicios sociales es



Anthony Manly prueba la mesa de billar en el Centro comunitario de Albany Houses, que ha sido ampliado para dar cabida al nuevo centro Teen Impact Center administrado por la Liga de Deportes de la Policía de la Ciudad de Nueva York.

muchas veces el pilar donde se apoya la persona y es en beneficio general de la salud de la comunidad, por lo cual las actividades del Centro Teen Impact lograrán esta meta", dijo el

presidente de NYCHA John B. Rhea.

La sesión de puertas abiertas para los padres que desean saber más del programa será el 3 de marzo en Albany Houses.

## La comunidad de Brooklyn se une para ayudar a los residentes reubicados después del incendio

El Departamento de Servicios Sociales de NYCHA se unió a organizaciones comunitarias para proporcionar alimentos, agua y otros elementos necesarios para los residentes durante situaciones de crisis. Este organismo desea agradecer a las siguientes organizaciones y comerciantes de la comunidad adyacente que colaboraron con los residentes después del incendio ocurrido el 11 de febrero de

2011 en Lenox Road-Rockaway Parkway, en Brooklyn. Estos grupos proporcionaron alimentos, ropa, mantas y ropa blanda a los residentes que provisoriamente tuvieron que evacuar sus apartamentos después del incendio.

- Brooklyn Finest Navi Club
- Men Elevating Leadership for Youth
- Pitkin Avenue Business Improvement District
- Shoppers' World

## Proyecto de Paternidad Responsable de NYCHA funciona en el cuarto municipio

El Proyecto de Paternidad Responsable de NYCHA, que tiene como fin ayudar a padres a fortalecer los vínculos con sus hijos y, en consecuencia, mejorar su vida familiar, ahora está disponible en Queens. Este emprendimiento ofrece a los padres capacitación laboral, preparación de currículum, ayuda con el diploma de escuela secundaria GED, cursos de habilidades para el desarrollo infantil, servicios sociales y terapia familiar. El programa está disponible en el Bronx, en el Centro Comunitario Sonia Sotomayor; en Brooklyn, en el Centro Comunitario Williamsburg Houses; y en Manhattan, en el Centro Comunitario Rutgers Houses. Para mayor información sobre el proyecto de Paternidad Responsable de NYCHA en Queens, llame a la Oficina de Operaciones Comunitarias de Queens al **718-969-6240**, Centro Comunitario de Beach 41st al **718-471-0971** o el Centro Comunitario de Woodside al **718-932-0771**.

## Jóvenes residentes de NYCHA se preparan para tener una carrera en la industria de la moda.

Qué afortunados nos sentiríamos todos si alguien en una posición líder como profesional dentro de la industria a la cual deseamos acceder se reuniese con nosotros para aconsejarnos. Esto es lo que sucedió a quince jóvenes de NYCHA que formaban parte de un grupo de estudiantes de la escuela secundaria y que están interesados en la industria de la moda, ellos tuvieron la oportunidad de escuchar a diseñadores y gente de renombre en el mundo de la moda durante el segundo fórum *Life in Fashion* que se celebró el 8 de febrero de 2011 en el Lincoln Center. Los jóvenes que residen en Amsterdam Houses, DeHostos Houses y King Towers asistieron al panel de discusión, cuya celebración fue un preámbulo a la semana de la moda de Mercedes-Benz.

"Me gustó la manera que los panelistas hablaron sobre la pasión que sienten por la moda," dijo Shaline Zapata de 13 años de edad y residente de King Towers.

El productor de la semana de la moda Mercedes-Benz, IMG Fashion junto a Lincoln Center auspició el fórum con el apoyo del Consejo de diseñadores de moda de América. El fórum fue el resultado del trabajo en equipo entre NYCHA, el Lincoln Center y el Departamento



Los jóvenes de NYCHA aguardan con ansias el inicio de Life in Fashion Forum en Lincoln Center.

de Educación de la Ciudad de Nueva York. Es la continuación de la colaboración entre NYCHA y el Lincoln Center Collaborative, formado por unas 20 organizaciones del sector privado, académico y sin fines de lucro adyacentes al Lincoln Center. La meta de Lincoln Center Collaborative es entablar relaciones entre las áreas donde hay vivienda pública y las comunidades adyacentes, con énfasis en crear empleos. Cinco residentes de NYCHA fueron seleccionados como posibles candidatos para cubrir puestos de trabajo y dos de ellos fueron contratados para trabajar durante la semana de la moda.